

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1243/00  
11 julio 2000

ACTA  
DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA  
EL 11 DE JULIO DE 2000

Aprobada en la sesión del 23 de octubre de 2000

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Bienvenida al nuevo Representante del Brasil y Presidente del Consejo Permanente.....	2
Felicitaciones por las elecciones realizadas en México recientemente.....	2
Entrega de un mallete al Representante de Bolivia, Presidente saliente del Consejo Permanente.....	3
Integración e instalación de la Comisión de Estilo del trigésimo período ordinario de sesiones de la Asamblea General .....	4
Nota de la Misión Permanente de Venezuela en relación con la conmemoración del natalicio del Libertador Simón Bolívar .....	4
Informe sobre cumplimiento del pago de cuotas conforme a la resolución AG/RES. 3 (XXV-E/98) al 31 de mayo de 2000.....	5
Enmienda al Estatuto y Reglamento del Consejo Permanente .....	5
Homenaje de despedida al Embajador Christopher R. Thomas, Secretario General Adjunto de la Organización .....	6
Felicitaciones por las elecciones realizadas en México recientemente (continuación).....	16
Elecciones en Haití.....	17
Comunicado del Gobierno de Panamá en relación con una circular expedida por el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos.....	21
Elecciones en Haití (continuación) .....	23
Reconocimiento al señor Oscar Menjívar al término de sus funciones como Jefe de Gabinete del Secretario General Adjunto .....	24
Palabras del Presidente saliente del Consejo Permanente.....	24
Nombramiento de la nueva Jefa de Gabinete del Secretario General Adjunto.....	25

DOCUMENTOS CONSIDERADOS EN LA SESIÓN  
(SE PUBLICAN POR SEPARADO)

CP/doc.3338/00, Informe sobre cumplimiento del pago de cuotas conforme a la resolución AG/RES 3  
(XXV-E/98)

## CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

### ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 11 DE JULIO DE 2000

En la ciudad de Washington, a las cuatro y veinte de la tarde del martes de 11 de julio de 2000, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Valter Peclý Moreira, Representante Permanente del Brasil y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Lawrence Chewing Fábrega, Representante Permanente de Panamá  
Embajador M.A. Odeen Ishmael, Representante Permanente de Guyana  
Embajadora Beatriz M. Ramacciotti, Representante Permanente del Perú  
Embajador Courtney Blackman, Representante Permanente de Barbados  
Embajador Lionel Alexander Hurst, Representante Permanente de Antigua y Barbuda  
Embajador Peter M. Boehm, Representante Permanente del Canadá  
Embajador Michael Anthony Arneaud, Representante Permanente de Trinidad y Tobago  
Embajadora Laura Elena Núñez de Ponce, Representante Permanente de Honduras  
Embajador Claude Heller, Representante Permanente de México  
Embajador Hernán R. Castro H., Representante Permanente de Costa Rica  
Embajador Luis Alfredo Ramos, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Álvaro Sevilla Siero, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Diego Abente Brun, Representante Permanente del Paraguay  
Embajadora Margarita Escobar, Representante Permanente de El Salvador  
Embajador Marcelo Ostría Trigo, Representante Permanente de Bolivia  
Embajador Joshua Sears, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas  
Embajador Juan José Arcuri, Representante Permanente de la Argentina  
Embajador Ronalht Ochaeta, Representante Permanente de Guatemala  
Consejera Natasha E.M. Halfhuid, Representante Interina de Suriname  
Embajador Álvaro Moerzinger, Representante Interino del Uruguay  
Ministro Rafael Veintimilla, Representante Interino del Ecuador  
Consejera Ilenia Medina, Representante Interina de Venezuela  
Primera Secretaria Michaele Cecilia Samuel, Representante Interina de Grenada  
Embajador Thomas A. Shannon, Representante Interino de los Estados Unidos  
Consejero Carlos Croharé, Representante Alterno de Chile  
Ministro Consejero Ramón Quiñones, Representante Alterno de la República Dominicana  
Consejera Jasmine E. Huggins, Esq., Representante Alterna de Saint Kitts y Nevis  
Ministra Vilma McNish, Representante Alterna de Jamaica  
Primera Secretaria Yasmin Solitahe Odlum, Representante Alterna de Santa Lucía  
Ministro Consejero Nestor Mendez, Representante Alterno de Belice

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor César Gaviria, y el Secretario General Adjunto, Embajador Christopher R. Thomas, Secretario del Consejo Permanente.

BIENVENIDA AL NUEVO REPRESENTANTE DEL BRASIL  
Y PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Señor Presidente, señor Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, señor Secretario General Adjunto, señores Representantes:

Antes de que se inaugure la sesión de hoy y siendo esta la primera oportunidad en que el Embajador Valter Pecly Moreira, nuevo Representante Permanente del Brasil y Presidente de este Consejo, se presenta oficialmente ante este órgano, quisiera, en nombre del Consejo Permanente y en el mío propio, darle la más calurosa bienvenida.

El Embajador Pecly Moreira hoy se incorpora efectivamente al Consejo Permanente y también desde hoy dirigirá nuestras deliberaciones. Por ello es que me he permitido anticiparme a la reunión y saludar a nuestro colega y Presidente con la mayor cordialidad.

El Embajador Pecly Moreira ha estado al servicio diplomático de su país desde el año 1970. Ha representado al Brasil en numerosas conferencias internacionales, lo que sin duda le da una vasta experiencia para el desempeño de la presidencia de este Consejo Permanente.

He tenido la oportunidad de conversar con el Embajador Pecly Moreira. Han sido notorias, desde el primer momento, no solamente su experiencia diplomática y la reconocida formación que caracteriza a los hombres de Itamaraty, sino también su altísima calidad personal y su señorío.

Pido al distinguido señor Representante Permanente del Brasil, Embajador Valter Pecly Moreira, ocupar el lugar asignado al Presidente del Consejo Permanente.

Muchas gracias.

[El Representante Permanente del Brasil ocupa la presidencia.]

FELICITACIONES POR LAS ELECCIONES REALIZADAS  
EN MÉXICO RECIENTEMENTE

El PRESIDENTE: Boa tarde. Declaro aberta a presente sessão ordinária do Conselho Permanente, que foi convocada para considerar os assuntos que aparecem na Ordem do Dia, documento CP/OD-1243/00.

[El orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Integración e instalación de la Comisión de Estilo del trigésimo período ordinario de sesiones de la Asamblea General
  - Declaraciones y resoluciones aprobadas por la Asamblea General en su trigésimo período ordinario de sesiones (AG/doc.3939/00)

2. Nota de la Misión Permanente de la República Bolivariana de Venezuela ante la OEA para conmemorar el natalicio del Libertador Simón Bolívar
3. Informe sobre cumplimiento del pago de cuotas conforme a la resolución AG/RES. 3 (XXV-E/98) al 31 de mayo de 2000 (CP/doc.3338/00)
4. Solicitud a la Secretaría General de un proyecto de enmienda al Estatuto y Reglamento del Consejo Permanente
5. Homenaje de despedida al Embajador Christopher R. Thomas, Secretario General Adjunto de la Organización
6. Otros asuntos.]

Antes de dar início à consideração dos assuntos da Ordem do Dia, como Presidente do Conselho Permanente, não posso deixar de fazer referência às eleições que se realizaram no México, no dia 2 de julho corrente.

O povo mexicano está de parabéns pelo alto espírito democrático e cívico que caracterizou as eleições. Este fato é importante não apenas para o México, mas igualmente para todos os demais países do Hemisfério, já que a lisura, a correção e a ordem que marcaram essas eleições mexicanas, de certo modo confirmam que o nosso Continente caminha para o permanente aperfeiçoamento de suas instituições e práticas democráticas, caminho este do qual todos confiamos que não se desviará.

Meus cumprimentos, portanto, em nome do Conselho Permanente da OEA, ao Presidente eleito, Senhor Vicente Fox, pela bela e expressiva vitória que obteve e para o Presidente Ernesto Zedillo, que deu seu contribuição pessoal para que esse exemplo de democracia que nos proporcionou o México, pudesse se concretizar.

#### ENTREGA DE UN MALLETE AL REPRESENTANTE DE BOLIVIA, PRESIDENTE SALIENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Também, antes da Ordem do Dia ser aberta, queria fazer referência à passagem do Embaixador Marcelo Ostría Trigo, Representante Permanente da Bolívia, por essa Presidência nos últimos três meses.

Antes de mais nada, em nome de todas as Senhoras e Senhores, porque no meu não posso fazê-lo, porque nunca assisti a uma sessão do Conselho, quero demonstrar todo o apreço do Conselho pelo Embaixador Ostría e o reconhecimento à sua brilhante atuação como Presidente nesses últimos três meses.

Mas, em meu próprio nome, e isso posso fazer e devo fazer, quero agradecer ao Embaixador o apoio, os conselhos e a ajuda que me deu nesses últimos 15 dias que marcam a minha chegada a Washington, até essa cerimônia, até essa sessão do Conselho.

Como é habitual, convido o Embaixador Marcelo Ostria Trigo, Representante Permanente da Bolívia, a que se aproxime da mesa para receber o martelo que, por tradição, se confere ao Presidente do Conselho ao término de seu período e em reconhecimento à sua atuação. Por favor. Aqui está.

[El Presidente hace entrega de un malleto al Representante de Bolivia.]

#### INTEGRACIÓN E INSTALACIÓN DE LA COMISIÓN DE ESTILO DEL TRIGÉSIMO PERÍODO ORDINARIO DE SESIONES DE LA ASAMBLEA GENERAL

El PRESIDENTE: O primeiro ponto da nossa Ordem do Dia nos determina que constituamos a Comissão de Estilo do Trigésimo Período Ordinário de Sessões da Assembléia Geral.

Aproveito esta oportunidade para felicitar o Governo e o povo do Canadá, em nome dos membros deste Conselho Permanente, pelo excelente desempenho do Trigésimo Período Ordinário de Sessões da Assembléia Geral, realizado na cidade de Windsor.

De acordo com o artigo 28 do Regulamento da Assembléia Geral, a Comissão de Estilo deve estar integrada por delegações que representem os idiomas oficiais da Organização. A Comissão receberá as resoluções, declarações e recomendações aprovadas na Assembléia Geral, no seu Trigésimo Período Ordinário de Sessões, constantes do documento AG/doc.3939/00, corrigirá os defeitos de forma e velará pela concordância dos textos e idiomas oficiais da OEA. Se a Comissão detecta defeitos de forma que não possa corrigir, deverá informar ao Conselho Permanente, que decidirá a respeito.

Com esta breve introdução, a Presidência sugere que esta Comissão de Estilo seja integrada pelas Missões Permanentes da Colômbia, para o idioma espanhol; Canadá, para o idioma francês; Estados Unidos, para o idioma inglês; e Brasil, para o português.

Não havendo objeção, está acordado.

#### NOTA DE LA MISIÓN PERMANENTE DE VENEZUELA EN RELACIÓN CON LA CONMEMORACIÓN DEL NATALICIO DEL LIBERTADOR SIMÓN BOLÍVAR

El PRESIDENTE: O ponto seguinte da Ordem do Dia: Comemoração do Natalício do Libertador Simón Bolívar. Refere-se, este ponto da Ordem do Dia, à nota da Missão Permanente da Venezuela, para comemorar o Natalício do Libertador Simón Bolívar.

O Conselho Permanente, em sessão celebrada em 21 de maio de 1986, decidiu institucionalizar a data de aniversário de nascimento do Libertador Simón Bolívar. Esta celebração se realiza por meio de uma sessão solene, de acordo com a nota apresentada pela Missão Permanente da Venezuela, e nessa nota propõe-se que o Embaixador Luiz Ramos, Representante Permanente da Colômbia, seja o orador para esta sessão.

Se não há objeção, assim está acordado.

INFORME SOBRE CUMPLIMIENTO DEL PAGO DE CUOTAS CONFORME A  
LA RESOLUCIÓN AG/RES. 3 (XXV-E/98) AL 31 DE MAYO DE 2000

El PRESIDENTE: Outro ponto da Ordem do Dia: Relatório sobre o cumprimento do pagamento das cotas. Corresponde, portanto, agora, considerar o Relatório apresentado pela Secretaria-Geral, sobre o cumprimento do pagamento de cotas até 31 de maio de 2000, documento CP/doc.3338/00.

Ofereço a palavra à Secretaria-Geral para que nos indique se tem alguma informação adicional que queira fazer e trazer ao conhecimento deste Conselho.

Senhor James Harding, Subsecretário de Administração, por favor, o Senhor tem a palavra.

El SUBSECRETARIO DE ADMINISTRACIÓN: Thank you very kindly, Mr. Chairman. We're pleased to announce that some additional payments have been made during June: Trinidad and Tobago, \$130,067; Grenada, \$1,193 and \$13,807; Nicaragua, \$52,300; Paraguay, \$131,035 and \$63,469; Mexico, \$1,515,312; Jamaica, \$50,000; Grenada, \$47,000. I'm completing both the Regular and the Voluntary Funds. During June also, Barbados contributed \$22,000; Argentina, \$2 million; Antigua and Barbuda \$3,725; Costa Rica, \$42,483.66; Grenada, \$15,000; Jamaica, \$50,000; Saint Kitts and Nevis, \$14,900;

Haiti paid \$37,000 in March, and the United States contributed \$2,100,000 to its tax fund.

We've received \$57,291,347 in total collections of a total quota due for this year of \$73,727,000. The total balance due in the Regular Fund, including the arrears, is \$69,460,434.

Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Harding, pela informação que nos apresentou. Ofereço a palavra aos Senhores Representantes que queiram referir-se a este assunto.

Como não há observações, a Presidência sugere que este Conselho tome nota do relatório. Assim se decide.

ENMIENDA AL ESTATUTO Y REGLAMENTO DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Como é do conhecimento dos Senhores Representantes, o Grupo de Trabalho Conjunto deste Conselho e do Conselho Interamericano de Desenvolvimento Integral, tratou do estudo e adoção *ad referendum* de alguns procedimentos para melhorar a organização e métodos de trabalho deste Conselho. Por outro lado, no relatório que este Conselho apresentou à recente Assembléia Geral, levou-se ao conhecimento dos Senhores Chefes de Delegação que este Conselho iniciaria os trabalhos de revisão de seu Estatuto e Regulamento. Portanto, a Presidência sugere que este Conselho solicite à Secretaria-Geral um projeto de Estatuto e Regulamento do Conselho Permanente, levando em conta os acordos adotados pelo Grupo Especial de Trabalho Conjunto do Conselho Permanente e do Conselho Interamericano de Desenvolvimento Integral (CIDI) e o novo Regulamento da Assembléia Geral.



Se não há objeção, está aprovado.

HOMENAJE DE DESPEDIDA AL EMBAJADOR CHRISTOPHER R. THOMAS,  
SECRETARIO GENERAL ADJUNTO DE LA ORGANIZACIÓN

El PRESIDENTE: Corresponde agora prestar a homenagem do Conselho Permanente de despedida ao Excelentíssimo Senhor Embaixador Christopher Thomas, Secretário-Geral Adjunto da Organização que, depois de dez anos de serviço prestados a esta casa, encerra, no dia de hoje, o período para o qual foi eleito por aclamação.

Na homenagem que a Assembléia Geral já prestou em Windsor, ao Embaixador Thomas, os Senhores Chefes de Delegação aprovaram a resolução AG/RES. 1764 (XXX-O/00), deixando constância de seu profundo reconhecimento pelos importantes serviços que prestou, com distinção e integridade ao Sistema Interamericano, assim como por sua dedicação ao incremento das boas relações entre os povos desse Hemisfério, e também seus esforços para promover os direitos humanos nos Estados membros.

Este Conselho nutre pelo Embaixador Thomas e sua família os melhores sentimentos de solidário afeto e tem o prazer de manifestar expressamente.

Embaixador Thomas, desejamos melhores êxitos em suas novas metas, novas funções, e lembre-se que esta casa terá sempre presente a qualidade humana e profissional que Vossa Excelência sempre se houve aqui. Boa sorte, Embaixador Christopher Thomas.

O Senhor Representante de Antígua e Barbuda tem a palavra. Por favor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE ANTIGUA Y BARBUDA: Thank you very kindly, Mr. Chairman. May I begin, sir, by congratulating you on your assumption to this elevated office and wishing you all the very best during the three months of your tenure. You can be assured of the support of the Delegation of Antigua and Barbuda during your period of leadership.

On behalf of my delegation and the other member states of the Caribbean, I take this opportunity to thank Ambassador Ostria Trigo of Bolivia for the superb manner in which he managed our affairs over the past three months and for the leadership that he provided.

May we also take this opportunity, sir, to thank Canada for its hosting of the thirtieth regular session of the General Assembly. We congratulate the Canadians, particularly the people of Windsor, for welcoming us to their city and for treating us with such generosity. We shall never forget the generosity of the people of Windsor and the very high level at which the Assembly in Windsor was conducted.

We take this opportunity, while we have the floor, Mr. Chairman, to congratulate both Mexico and Haiti on the elections held in their countries. Although we know that there are yet some difficulties to be ironed out in the case of Haiti, we believe that given the very large turnout of voters, there is much on which to congratulate Haiti regarding the conduct of those elections.

Mr. Chairman, I'm pleased this afternoon to address the Council on behalf of the CARICOM diplomatic corps and upon the expressed request of the dean of that corps, Ambassador Layne of Saint Vincent and the Grenadines. Ambassador Layne is unavoidably absent, and he has asked that I deliver the encomiums that Assistant Secretary General Thomas so richly deserves.

Leaving us today is a renaissance man—faithful to the people of this hemisphere, true to his Caribbean, and loyal to his country. Ambassador Christopher Thomas comes from among the best whom we have to offer and has consistently demonstrated the excellence that we have grown accustomed to.

On my colleagues' behalf, I express our gratitude to him by undertaking three acts: first, entering a protest; second, noting our appreciation; and third, making a pledge. I know this is not original; nevertheless, I seek your indulgence.

First, my protest. When Trinidad and Tobago chose to become a member of the OAS 35 years ago, Prime Minister Eric Williams said the following to the Parliament of his country: "If we are to influence and to guide the deliberations and the progress of that OAS, we can only do so from the inside." I truly regret that at the end of 10 years of Ambassador Thomas' guidance from inside the OAS, leadership of the Caribbean within the institution stands diminished. Though I protest this state of affairs, I am cognizant of the Caribbean's strategy to position itself in due course to claim the highest office within.

Second, my appreciation. If the Eastern Caribbean has a cultural and intellectual capital, it is probably to be found in Port-of-Spain, Trinidad and Tobago, and Ambassador Thomas joins its pantheon of leaders. Here is a son who writes and paints, persuades and ponders. I am particularly pleased to be free to repeat our appreciation to Trinidad and Tobago for giving us Sir Eric Williams, V.S. Naipaul, C.L.R. James, Uriah Butler, Slinger Francisco, Peter Minshall, Marjorie Thorpe, Corinne McKnight, and, now, Christopher Thomas.

Third, my pledge. Today may mark the end of an era with the departure of Christopher Thomas. Today also marks the potential beginning of a new period with new challenges and new goals. Writing in his most recent publication, entitled "The OAS and the Changing Regional and International Environment—A Caribbean Perspective," the Assistant Secretary General asserts that:

The Organization has spawned a number of issues of regional importance and has provided an authoritative base for the generation of initiatives over a wide spectrum of endeavors. But the first and major purpose of the OAS is to strengthen peace and security.

I pledge today to intensify our efforts to ensure the security and sustainability of the small island states of the Caribbean by keeping the issue of global climate change on the front burner under the OAS's plate of hot issues. I think this is as Ambassador Thomas would want us to do. Therefore, on behalf of my Caribbean colleagues, I wish Ambassador Thomas the very best for the future, and may the gods of our forebears forever guide and protect you.

Thank you very much, Mr. Chairman. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Tenho o prazer de passar a palavra agora ao Senhor Secretário-Geral.

El SECRETARIO GENERAL: Gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, Embajador Thomas, señora de Thomas, señores Representantes Permanentes, miembros de las misiones:

Estoy seguro de interpretar el sentimiento de todos los funcionarios de la Secretaría General de la Organización para expresar nuestra satisfacción porque el Embajador Thomas ha culminado estos diez años de intenso trabajo en la Organización de los Estados Americanos rodeado del respeto y de la admiración de todos los miembros de Organización de los Estados Americanos, de todos los que trabajamos en la Organización. Él ha traído a la OEA visión y liderazgo; ha traído a nuestra Organización dedicación, una excepcional representación de los asuntos de la Organización, una gran cooperación con todos los órganos, y así lo han hecho saber en muchas oportunidades todos ellos.

A lo largo de estos años, hemos podido trabajar en equipo con el Embajador Thomas, superar difíciles circunstancias, trabajar por la vigencia de los principios democráticos en América, trabajar por la paz y la seguridad en este hemisferio, que, como decía el Embajador Hurst, es uno de los propósitos esenciales de esta Organización.

En el sistema interamericano de instituciones todos tenemos una gran admiración por el Embajador Thomas. Lamentamos su partida. De veras va a ser una pérdida sensible para este equipo humano que ha visto crecer la OEA, que ha visto cómo se ha fortalecido el sistema interamericano de instituciones y los grandes cambios que se han dado a raíz de las cumbres presidenciales. En cada momento y oportunidad, el Embajador Thomas no solamente ha trabajado con dedicación, con entusiasmo, con voluntad, sino que siempre nos ha hecho también sentir su consejo, su guía. Ha representado los intereses de los países caribeños y los ha hecho totalmente compatibles con los intereses de toda la Organización, con los principios que guían nuestra Carta.

De manera que tenemos un sentimiento ambiguo. Como mencionaba el Embajador Hurst, tenemos un sentimiento de satisfacción y de exaltación de la figura del Embajador Thomas y un sentimiento de pesar por su partida.

Gracias, Embajador Thomas. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Com a palavra, o Senhor Representante de Trinidad e Tobago.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you, Mr. Chairman. I am sure my Caribbean colleagues will permit me to also speak on behalf of Trinidad and Tobago.

First of all, I extend congratulations to you, Mr. Chairman, on your assumption to the Chair of the Permanent Council. Like all of my colleagues, I have seen the press release regarding your presentation of credentials to the Secretary General, and I am confident that our expectations with respect to the guidance and leadership you will provide for our discussions here in the Council will be well met.

I also express my congratulations to the previous Chair of the Permanent Council, His Excellency Marcelo Ostría Trigo of Bolivia. Ambassador Trigo had the unenviable task of preparing us for the recently concluded General Assembly, and he performed his task admirably. In addition, I

personally congratulate Ambassador Peter Boehm for the excellent arrangements we experienced in his beautiful city of Windsor at the recently concluded General Assembly.

Mr. Chairman, it is a distinct honor for me to take the floor to bid farewell to a distinguished son of the Republic of Trinidad and Tobago, Ambassador Christopher R. Thomas, who demits office today July 11, 2000, after having served the OAS as Assistant Secretary General for two consecutive terms. He fulfilled the functions of the office for which he was elected by the General Assembly with great dedication and performed the tasks assigned to him in an efficient and exemplary manner. In addition, Ambassador Thomas fostered closer relationships between the English-speaking Caribbean states and the other member states of the Organization.

Allow me, at this time, to acknowledge Ambassador Thomas' contributions, through his publications and speeches, to the existing body of work on the inter-American system. These publications and speeches, such as that delivered to the Special Joint Working Group of the Permanent Council and the Inter-American Council for Integral Development on the Strengthening and Modernization of the OAS on December 2, 1998, aptly demonstrates the depth of intellect and resourcefulness of our outgoing Assistant Secretary General.

Ambassador Thomas' accomplishments in the field of diplomacy are well known. However, he has not been one to rest on his laurels; he has transferred his tradition of excellence to his assiduous pursuit of painting. The Permanent Mission of Trinidad and Tobago to the OAS was particularly pleased to be the vehicle for the exhibition of art by Ambassador Thomas during the celebration of Trinidad and Tobago's week at the OAS from August 30 to September 3, 1999. His depiction of nature with its ever-changing variations of light, movement, and shapes clearly indicated that Ambassador Thomas has been successful in coining his own visual arts idiom.

Since my arrival in Washington, D.C, you—Ambassador Thomas—have been a trusted friend. I will miss your dignified presence in the House of the Americas. You are indeed fortunate that in today's world, retirees are no longer confined to recliners and rocking chairs, for their knowledge and experience are widely sought after. I am certain that you will make great use of the wealth of knowledge and experience you have accumulated over the years, and there is every possibility that you will be called upon to provide counsel to those who must continue to build and improve the OAS in particular and the inter-American system in general.

Permit me further to take this opportunity to wish you and your family continued success in the future. I thank you. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Passo a palavra ao Senhor Representante do Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Ante todo deseo darle la bienvenida a usted, señor Presidente, Embajador Valter Pely Moreira, nuevo Representante Permanente del Brasil, por hacer hoy su presentación formal ante el Consejo Permanente y también por haber entrado a nuestro órgano principal por la puerta ancha, ya que inmediatamente ha adquirido la responsabilidad de dirigir nuestro Consejo. Conociendo su vasta experiencia como diplomático de carrera, y de Itamaraty nada menos, estamos convencidos de que usted desempeñará un papel muy importante y muy trascendental en la conducción de nuestros debates. Estos sentimientos se los hago llegar no solo en nombre de mi Delegación, sino también en

nombre de las Delegaciones de Centroamérica y de la República Dominicana. Desde ya le ofrecemos la cooperación de todas nuestras misiones.

También debemos hacer un reconocimiento al Embajador Marcelo Ostria Trigo, Representante Permanente de Bolivia, por su magnífico desempeño durante el trimestre pasado, el cual constituyó, sin duda alguna, un período difícil y de mucho trabajo, que concluyó exitosamente gracias a su gestión.

Asimismo, las Delegaciones de Centroamérica, de la República Dominicana y de Panamá desean felicitar al Gobierno y al pueblo del Canadá por la magnífica preparación y conducción del trigésimo período ordinario de sesiones de la Asamblea General de nuestra Organización, celebrada recientemente en Windsor, Canadá. Solicitamos al Embajador Peter Boehm hacerle llegar a su Gobierno este sentimiento de congratulaciones y de agradecimiento por parte de las Delegaciones de Centroamérica, la República Dominicana y Panamá.

De igual manera, señor Presidente, las Delegaciones que me honro en representar se reúnen para expresarle al Embajador Claude Heller, Representante Permanente de México, nuestras sinceras felicitaciones por el ejemplo de civismo y de democracia que dieron su Gobierno y su pueblo no solo a América sino al mundo, con motivo de las recientes elecciones generales celebradas en su país.

Señor Presidente, me uno ahora al homenaje que se le está tributando al Secretario General Adjunto, Embajador Christopher Thomas, y hablo en nombre de las Delegaciones de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, República Dominicana y Panamá.

Las misiones antes mencionadas deseamos adherirnos a este homenaje de despedida al Embajador Christopher Thomas, quien hoy finaliza su gestión como Secretario General Adjunto de la Organización de los Estados Americanos después de diez años dedicados al servicio del sistema interamericano. El Embajador Thomas se retira con la frente en alto y con la plena satisfacción del deber cumplido, después de haber realizado una labor sumamente positiva en beneficio de la Organización. Su tierra natal, Trinidad y Tobago, y su Gobierno deben sentirse orgullosos de este preclaro hijo del Caribe que ha colocado el nombre de su país en un sitial de honor.

En lo personal, debo expresar al Embajador Thomas mi más profundo agradecimiento por toda la cooperación que me brindó desde el comienzo de su gestión, hace diez años, cuando hacía apenas seis meses que yo había iniciado mis labores como Embajador Representante Permanente de Panamá ante esta Organización. No solo desde ese momento recibí de él sus sabios consejos y su valioso apoyo sino también su entrañable amistad.

El Embajador Christopher Thomas no es solamente un hombre del Caribe sino también un hombre de las Américas, porque en sus labores demostró que tenía honda sensibilidad hacia los problemas de Latinoamérica, ya que conocía, a través de su larga experiencia diplomática y política, la temática de la América Latina, de la América hispana. Sin duda alguna, nuestro amigo Chris se ha ganado un sitial de honor entre los hombres ilustres del panamericanismo.

Por lo anterior, señor Presidente, no me queda más que renovarle al Embajador Thomas, en nombre de todas las Delegaciones de Centroamérica, de la República Dominicana y de Panamá, nuestra sincera amistad y desearle éxitos en su vida futura. Este reconocimiento que hacemos público, lo hacemos también en nombre de nuestros Gobiernos, que reconocen también al Embajador

Thomas como una persona cabal, un diplomático por excelencia, un distinguido líder y, sobre todo, un legítimo defensor de las aspiraciones justas de los pueblos americanos.

Muchas gracias, señor Presidente. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Convido o Senhor Representante da Colômbia a fazer uso da palavra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Quiero intervenir en nombre de los países que representan al grupo ALADI en esta Organización, y de manera particular en nombre de la Misión de Colombia y en el mío propio, para expresar a usted un cordial saludo de bienvenida como Embajador Permanente de su país ante de esta Organización y al asumir sus funciones como Presidente del Consejo Permanente. Estamos seguros de que su gran experiencia de diplomático, de cerca de tres décadas, es la mejor garantía para que este Consejo Permanente y nuestra Organización sigan progresando en el manejo de todos los importantes asuntos que tienen a su cargo.

Deseo igualmente expresar que estamos dispuestos a colaborar en todas las labores que el señor Presidente del Consejo estime pertinentes para el mejor ejercicio de sus funciones. Nos ponemos enteramente a sus órdenes.

También quiero destacar y congratular la labor del Presidente saliente del Consejo Permanente. Nos sentimos decorosamente representados, y tuvo un papel bastante arduo, pues siempre corresponde a quien le toca presidir el Consejo Permanente durante los meses anteriores a la Asamblea una tarea difícil, una tarea de mayor trabajo. El Embajador de Bolivia, Marcelo Ostria Trigo, ha hecho un papel muy importante. Fruto de ello son los resultados de la pasada Asamblea General en el Canadá, que fue debidamente preparada desde la presidencia del Consejo, llevando oportunamente todos los temas y todos los trabajos que aquí se trataron. De suerte que unas congratulaciones muy especiales al señor Representante Permanente de Bolivia.

Desde luego, el objeto principal de esta intervención es presentar un saludo de despedida al señor Secretario General Adjunto, Embajador Christopher Thomas, en nombre de todos los países que conforman el grupo ALADI y en nombre de mi país y de mi Gobierno, por la fructífera labor que hoy culmina después de diez años dentro de esta Organización. La labor del Embajador Thomas se ha traducido, realmente, en el fortalecimiento de la OEA en temas tan importantes como su modernización.

Los últimos diez años de la OEA han sido un ejemplo de lo que puede constituir una verdadera etapa de cambio, y muy especialmente los últimos cinco años al lado del Secretario General, doctor César Gaviria Trujillo. Se han fortalecido importantes organismos, como los que tienen que ver con los derechos humanos, la lucha contra las drogas y todas las instituciones que están vinculadas a la promoción de la democracia, a la seguridad hemisférica y a los distintos temas que abarca esta Organización.

Durante este período, el Embajador Thomas fue un excelente funcionario y un digno representante de su región, el Caribe. En él encontramos los embajadores no solo a un diplomático amigo sino especialmente a un funcionario eficiente, servicial, con una gran capacidad para resolver problemas de forma oportuna y eficaz.

Auguramos muchos éxitos al Embajador Thomas en sus futuras labores profesionales y particulares. Desde hoy le decimos al Embajador Thomas que extrañaremos mucho su ausencia en esta Organización. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Tem a palavra o Senhor Representante do Canadá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman. I take this opportunity to welcome you not only as the new Permanent Representative of Brazil, but also as the immediate Chair of the Permanent Council. You have been dropped into hot water immediately. I would like to offer the support of my delegation and my government for all of your endeavors during your term as Chair of the Council. I offer this with more than the usual sense of duty and accommodation, because I know that I will be following you after you've finished.

I would also like to offer congratulations to Ambassador Marcelo Ostria Trigo for his excellent conduct of the Permanent Council, always a challenge, particularly before a General Assembly and in terms of preparing an agenda for a general assembly. He did this with verve, determination, and much grace, and we're very indebted to him for making the Assembly in Canada such a success. I thank you, Ambassador, for that.

Ambassador Thomas, on behalf of the Government of Canada, I would like to offer our most heartfelt congratulations to you on your decade of service to this organization. You have served with distinction and with quiet dignity. You are a thinker whose reflections have been very important and, indeed, I would commend Ambassador Thomas' writings to all of you in terms of looking at where this institution has come from, what it is doing today, and where it can go. They are very provocative thoughts for those who are interested in Pan Americanism in terms of signaling a way ahead. I would add to this—and perhaps here is where I differ a little bit with my distinguished colleague Ambassador Hurst—that these are not just Caribbean perspectives that Ambassador Thomas has offered us. These are Pan American perspectives of value to every single member state of this organization.

My country is particularly close to the English-speaking Caribbean by virtue of our membership in the Commonwealth and our common traditions. These common traditions of parliamentary democracy often surface in our debates in this Council and, indeed, guide the work of those members of the Organization who also share these traditions. Ambassador Thomas brought forward these traditions in our deliberations in a very open and practical manner and showed us, through his tremendous capacity, to look ahead as to what this body can be and how it can serve us all.

Ambassador Thomas, my government wishes you very well in your future endeavors. As I have discovered over the past few weeks, it is a very small hemisphere that we live in, and I am certain that in the months and years ahead, our paths will cross probably frequently. We wish you well, God bless you. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Tem a palavra o Senhor Representante dos Estados Unidos da América.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Mr. Chairman, we would also like to congratulate you on your assumption as Chair of the Permanent Council, and we welcome you to Washington as the new Representative of the Brazilian Mission to the Organization

of American States. We look forward to working with you and, as our distinguished colleague from Canada did, we pledge our help and services to you in whatever we can do to make this a productive and useful term as Chair of the Permanent Council.

We would also like to offer our thanks to Ambassador Ostria Trigo for his fine work during his time as Chair of the Permanent Council, especially in the run-up to the General Assembly, which is always a difficult time. We deeply appreciate his patience, his good cheer, and his efficient running of an organization of such importance. Thank you very, very much.

The Government of the United States and the Delegation of the United States to the Organization of American States would like to join our voices with the very eloquent voices of all of our counterparts in thanking Ambassador Christopher Thomas for his distinguished tenure at the OAS. We thank him again for his very fine work, for the manner in which he has conducted himself, and for the kindness of spirit and the soundness of mind that he has brought to the Organization of American States. As someone who recently joined the U.S. Delegation, I have relied upon the books and other works of Ambassador Thomas to orient myself and to learn more about this organization, and I have learned in talking to my colleagues, both in my mission and elsewhere, of the enormous respect in which Ambassador Thomas is held.

Speaking for my delegation, It has been a tremendous pleasure to work with a diplomat of such high caliber and distinction. Ambassador Thomas, you brought to this organization a very impressive background in the multilateral arena and as a diplomat representing your own country. During your tenure, there has been very important progress in many areas. I can go on for quite some time naming those areas, but two that have been important to us are the Inter-American Commission of Women (CIM) and especially your able stewardship of the Model Assembly of the OAS (MOAS), which has been vitally important to us in developing and understanding an appreciation for the role that the Organization of American States plays.

Ambassador Thomas, you have reflected great credit upon your country, upon the Caribbean Community (CARICOM), and the Organization of American States. We are confident that you will continue to make contributions to the cause of peace and prosperity in the region, and we wish you very well in all your future endeavors. May I, on behalf of the United States, wish you Godspeed, good luck, and our thanks. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Convido o Embaixador Christopher Thomas a se dirigir ao Conselho.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Mr. Chairman of the Permanent Council, Mr. Secretary General, distinguished ambassadors, esteemed alternates, colleagues, members of staff, dear members of my family present and those who are with me in more than spirit:

I wanted and hoped to escape this moment, as I manage farewells very badly. Tradition, practice, and courtesies, however, make certain ceremonies almost inescapable, so please bear in mind my admonition if I do not manage this situation very well, particularly in the face of such generous and kind remarks. I do feel quite overwhelmed.

I have been here with you for 10 years. This is a considerable length of time, and I am not sure whether I or you should consider ourselves fortunate. But let me remind you that the original Charter of the Organization provided for reelective tenures of the Secretary General and the Assistant



Secretary General for a maximum of 20 years. Now you will understand how fortunate you have been; you could have had me for 20 years.

Ten years, however, still provide an invaluable opportunity for involvement, contribution, and a feeling of great belonging, particularly in an organization that is dynamic, evolving, and people-oriented. Our organization works with people, through people, and on behalf of people, and this is perhaps one of its most important advantages. I am therefore privileged to have served this organization in its thrust and outreach for the betterment of the Hemisphere. The dynamism of that function has been challenging, as change must confront tradition and practice must yield to innovation in the search for practicality and modernization. Yet, I have seen change and, perhaps more than change, I have seen and felt dynamism of movement in our regional integration endeavor.

The Organization of American States is not today what it was 10 years ago. No organization is, if it is to remain alive, alert, and responsive, but directions can differ and may not always be wholesome. In my view, our change has been deliberate and systematic under the guiding constraint of sovereignty.

In my first book on the 50<sup>th</sup> Anniversary of the Organization in 1998, I observed that the management of collective sovereignty is a delicate and relatively new experiment. Our organization has shown wisdom and tact in managing this question, and it is not without a great measure of justification that we are the oldest regional organization. Our wisdom and experience might best be evidenced in the balanced perspective of our growth and development.

The balance sheet of our organization's achievements is most revealing, even to the most critical analyst. Let me list a few of these.

The war for democracy has been won. This is our most historic achievement. The greatest evidence of this is that the smallest departure from democracy creates a spontaneous hemispheric response from this evolving political culture. The war is won, but the battle continues. Collective vigil must now be our watchword.

Our widest dreams of Pan Americanism have been realized. The totality of democratic states within the Hemisphere are members of our region. Our regional thrust now responds to this new reality as we seek to incorporate the realities of the asymmetries of our membership in the reshaping of new priorities. Our contribution in structuring the negotiations on a new trade agreement for the region in the interest of balanced trade relations has been recognized and commended. On the threshold of the 21<sup>st</sup> century, we have taken the bold step of establishing an Inter-American Agency for Cooperation and Development (IACD).

Functionally, we have sought to match our growth profile with a new structural focus in our operations. Our General Assembly has been restructured over the years. We have removed the perennial debate and have engaged active policy deliberations and formulation through both an informal and a more structured dialogue of foreign ministers. Our Permanent Council and our redefined Inter-American Council for Integral Development (CIDI) have begun to assume new dimensions in policy and developmental orientation. Our human rights vigilance has grown in recognition and respect, and the institution of our Inter-American Commission on Human Rights (IACHR) has stood the test of time. Our outreach to civil society and the regional and international network of institutions promises new and flexible adaptations of our structures to engage the widest

requisites of an expanded and effective inter-American system. Our institutional engagement with our permanent observers, though somewhat overdue, is being progressively structured. Within our region, the parameters of this agenda establish a basis of relevance for our continued hemispheric mission.

Members of the Permanent Council, I have been particularly happy to witness this evolution of our organization and, more so, to have been directly involved in contributing in some modest way to the ongoing changes and improvements. This, for me, has been a source of great professional satisfaction. But change is constant, and I am sure that our organization will continue to grow and develop in practical ways as the circumstances of our regional cause require.

In this regard, let me claim for the purposes of this ceremony the privileges of a senior member and make a few suggestions. It is sometimes customary at farewell ceremonies like this to outline a number of prescriptions; I do not propose to do so. I do feel the need, however, to leave with you five thoughts.

My first thought is that our Permanent Council might be better served in an enhanced role of a central deliberative body, through our organization, by a policy advisory body. In this way, the Council might benefit from a continuing inflow of knowledge in its policy consideration, and that, Mr. Chairman, is not a prescription.

My second thought is that on the basis of the inflow of new knowledge to the Council, the Council will continually refine the regional and subregional priorities that our regular session of the General Assembly would engage, and that, Mr. Chairman, is not a prescription.

My third thought is that our formal Dialogue of Heads of Delegation during our General Assembly become more spontaneous and interactive in engaging the priority questions of the region. This, I submit, was the ultimate purpose of the removal of the general debate, and that is not a prescription, Mr. Chairman.

My fourth thought, and the one I feel most qualified to offer, relates to the functional relationship between the offices of the Secretary General and the Assistant Secretary General. It is my view that a closer and more integrated institutional policy relationship might be configured within the existing provisions of our Charter. In the interest of continuity and the overall representational functions of both offices, such a relationship will be salutary to the Organization, and that, Mr. Chairman, is certainly not a prescription either.

My fifth thought, and I hope my temporarily claimed seniority will permit me, is that we might revisit resolution AG/RES. 1080 (XXI-O/91) in the consolidation of democracy and seek to go one or two steps further in reconciling the question of popular sovereignty with state sovereignty. If the democracy agenda is essentially a human rights agenda, which I contend it is, then the issue of state sovereignty must ultimately be placed within the context of the question of human rights. Resolution AG/RES. 1080 addresses the question of a political interruption of constitutional order. Perhaps in your collective wisdom, resolution AG/RES. 2080 might seek to address and engage the questions of internal violations of democratic rights and practices within the state. In this way, we might take another quantum leap in the modernization of our organization for our new millennium, and that, Mr. Chairman, is not a prescription.

I have expressed the above thoughts in more detail in a number of presentations and in two books, the second of which I had the pleasure and professional satisfaction to co-author with one of my advisors. I commend her research capability to the wider Secretariat. I felt, however, the need to express them here to you on this occasion.

I do have, however, one more thought, and that refers to staff management relations. The Organization of American States has a cadre of dedicated staff members, many of whom go beyond the call of duty. We deal with people here, and management of people is almost as difficult as management of collective sovereignty. It requires above all else a basic practice in humanity. This humanity exists, and I have benefited from it. It needs, however, to be more generalized. If management can find a way, as difficult as it is, to broaden and extend its present practice of humanity throughout the entire Secretariat, the ultimate beneficiary will be our organization.

I end by thanking, first of all, my family, whose constant support has been invaluable throughout my tenure; the members of my cabinet for their dedication and commitment; and all members of the Council and the General Secretariat. I wish you all well. I leave you with the assurance that under the leadership of Secretary General Gárriga, whose collaboration and professionalism I have truly appreciated and enjoyed, with the dedicated staff of the Secretariat, and with an active and enlightened Permanent Council and CIDI, we will continue to fashion and structure a modern and progressive organization for the new millennium.

I thank you very much. *Muito obrigado, muchas gracias, merci beaucoup.* [Aplausos.]

#### FELICITACIONES POR LAS ELECCIONES REALIZADAS EN MÉXICO RECIENTEMENTE (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: Passamos agora ao próximo ponto da agenda: Outros assuntos. Pergunto se algum Representante deseja ... Pois não, Senhor Representante Permanente do México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

Ante todo, señor Presidente, deseo felicitarlo por el inicio de su gestión en su doble condición de Representante Permanente del Brasil ante la Organización de los Estados Americanos y también como Presidente del Consejo Permanente. Le deseo el mayor de los éxitos. Puede estar usted seguro de que contará con mi pleno apoyo y el de mi Delegación.

Deseo también dar testimonio de gratitud al Embajador Marcelo Ostria, de Bolivia, por su gestión como Presidente del Consejo en el último trimestre y las labores que impulsó en momentos delicados.

Mi felicitación también para el Embajador Peter Boehm, Representante Permanente del Canadá, por los importantes trabajos que lograron avanzar en el contexto de la Asamblea General pasada, en Windsor.

Finalmente, también mi felicitación al Embajador Thomas, deseándole el mayor de los éxitos en el futuro.

Señor Presidente, deseo agradecer la felicitación que usted, en nombre del Consejo Permanente, dirigió a mi país, México, al candidato presidencial triunfante, Vicente Fox Quesada, y al Presidente de la República, Ernesto Zedillo Ponce de León.

El 2 de julio los mexicanos vivimos una jornada cívica ejemplar. Como tuve la oportunidad de señalar recientemente en una sesión extraordinaria de este Consejo Permanente, México ha aprendido, por experiencia propia, que la democracia y la estabilidad política se construyen en cada país de acuerdo con las circunstancias y particularidades históricas, y no como resultado de la aplicación mecánica de modelos preconcebidos. La credibilidad y legitimidad de los procesos políticos depende de la existencia de instituciones electorales independientes, imparciales y confiables.

El 2 de julio pasado, en México, no fue la luz de un día sino el resultado de un proceso de reformas impulsado por el Gobierno del Presidente Zedillo, con el concurso de las fuerzas políticas representativas del pluralismo de la sociedad mexicana. México sale fortalecido de esta jornada y dispuesto a asumir los desafíos del futuro.

Agradezco nuevamente, señor Presidente, las palabras de aprecio que ha dirigido a mi país, así como también las que han formulado distinguidos Representantes Permanentes.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Com a palavra o Senhor Representante da Argentina.

## ELECCIONES EN HAITÍ

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, permítame sumarme a las palabras del distinguido Embajador de Colombia, quien intervino en nombre del grupo ALADI, para felicitarlo a usted por haber asumido en la tarde de hoy la presidencia de este Consejo Permanente y por tenerlo aquí entre nosotros como Representante Permanente del Brasil, y volver a vernos, distinguido Embajador.

También, por supuesto, quiero dejar constancia del reconocimiento de la Delegación argentina por el excelente trabajo desarrollado por el Embajador Ostria Trigo al frente de este Consejo Permanente en los últimos tres meses.

Señor Presidente, mi Delegación interviene brevemente en torno a una cuestión que ha sido seguida muy de cerca por la prensa en los últimos días, pero que, a nuestro juicio, tendría que ser objeto de algún tipo de información más oficial. Me estoy refiriendo concretamente a todo el proceso electoral que ha tenido lugar en Haití. Estimamos que los despachos de prensa y la información que ha podido llegar a nuestras misiones permanentes al respecto justifica el pedido que estamos formulando en este momento.

En ese sentido, señor Presidente, permítame transmitir por su intermedio a la Secretaría General la pregunta respecto a en qué momento tendríamos la oportunidad de escuchar el informe de

la Misión Electoral que trabajó en el terreno en la República de Haití y, de esa manera, tener de primera mano los datos concernientes a los hechos más salientes de todo ese proceso, a efectos de que, sobre esa base, tengamos oportunidad de dedicarnos a una evaluación y, eventualmente, una consideración especial de esas circunstancias.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Senhor Representante da Argentina. Vou sair um pouco da ordem, mas vou passar a palavra primeiro ao Senhor Secretário-Geral.

El SECRETARIO GENERAL: Gracias, señor Presidente.

No era mi intención traer el tema de Haití a la consideración de este Consejo Permanente, porque ha sido costumbre en la Organización y en nuestra relación con el Consejo que solo cuando tenemos un informe final listo lo traemos para la consideración de los miembros del Consejo. Obviamente, como la segunda vuelta de las elecciones de Haití se dio solamente hace un par de días, la Unidad para la Promoción de la Democracia y la Secretaría no tienen un informe para la consideración de los países.

Como lo ha dicho el Representante Permanente de la Argentina, hay una buena cantidad de información, y me imagino que las misiones la han recibido, y yo podría poner a disposición de ustedes todas las afirmaciones, las declaraciones, que el Embajador Marville, Jefe de la Misión de Observación Electoral de la OEA en Haití, ha hecho en nombre de la Organización.

Sí podría decir que la Secretaría está muy preocupada por el desarrollo de las elecciones en Haití, particularmente por la metodología que el Consejo Electoral en Haití utilizó para definir los senadores elegidos en la primera vuelta.

Quisiera referirme con algún detalle a la primera vuelta de las elecciones de Haití. Después de algunas semanas o meses de desacuerdos sobre la celebración de las elecciones, después de que el país por año y medio no tuvo un parlamento elegido popularmente, ya que al anterior Parlamento se le venció el período, después de esas discrepancias que hubo entre el Consejo Electoral y el Presidente de Haití, las elecciones finalmente fueron convocadas para el 21 del mes de mayo. En esas elecciones hubo una copiosa votación, hubo una presencia masiva de ciudadanos en las urnas y el sistema electoral de Haití funcionó de manera bastante apropiada. En general, no hubo quejas de que los que salieron a votar encontraran dificultades o problemas para votar. Podríamos decir que el día de las elecciones fue un día bastante satisfactorio, mucho mejor que el que hemos visto en otras oportunidades para el pueblo haitiano y para el sistema electoral de ese país.

Después de cerradas las elecciones se presentaron algunos problemas. Hubo denuncias de intimidación; hubo también algunas detenciones de candidatos de la oposición. En general, no obstante, podría decir que aun con estas dificultades y con estos tropiezos la primera vuelta de las elecciones se celebró dentro de cierta normalidad.

Sin embargo, en el momento se supo quiénes eran las personas que el Consejo Electoral se proponía declarar elegidas para la primera vuelta, la Misión de la OEA encontró que se iba a utilizar un método un poco ajeno al contenido de la ley y al contenido de la Constitución de Haití. Esto es que, en vez de declarar elegidos a los candidatos que habían obtenido una mayoría absoluta, el

Consejo Electoral iba a declarar elegidas a las personas que tuvieran una mayoría solamente con respecto a la suma de los cuatro primeros candidatos a esa elección, desechando el resto de la votación.

En su momento pusimos en conocimiento tanto del Presidente de Haití como del Consejo Electoral nuestro desacuerdo con la utilización de ese método. A lo largo de las últimas semanas distintos miembros de la comunidad internacional, las Naciones Unidas, los países del Grupo de Amigos del Secretario General de las Naciones Unidas, expresaron su respaldo a lo que era la posición de la Misión de la Organización de los Estados Americanos.

La semana pasada estuve en la reunión de Primeros Ministros del Caribe con el señor Jefe de nuestra Misión y con el delegado que los países de la Comunidad del Caribe (CARICOM) escogieron para observar el proceso y para hacer algunas recomendaciones, el ex Primer Ministro Crompton, de Santa Lucía. Allí tuvimos la ocasión de exponer esas preocupaciones a los Primeros Ministros del Caribe; expresarles nuestra preocupación por esa información.

Tenemos, además, documentadas unas diferencias apreciables en algunos de los departamentos entre las cifras que se publicaron para la primera vuelta a nivel regional y las cifras nacionales. Tenemos una gran preocupación por esos resultados y por lo que, a nuestro juicio, pudo ser también una alteración del resultado de la elección de la primera vuelta a nivel departamental. La Misión espera traer una información completa cuando el informe final de nuestra Misión llegue a la consideración del Consejo.

Este es el estado en que se encuentra ese asunto.

De todas maneras, tenemos esperanzas de que en algún momento el Consejo Electoral de Haití reflexione sobre lo que ha hecho y no altere un proceso que fue un bastante significativo para el pueblo haitiano, en el que se expresó de manera bastante copiosa, como ya lo mencioné, de manera bastante pacífica.

La Secretaría General de la Organización, con la función que ha tenido de observar estas elecciones, quisiera que esos problemas pudieran encontrar una corrección en el futuro.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Secretário-Geral. Pergunto se, ainda dentro desse tema, Eleições no Haiti, algum Representante deseja se pronunciar.

Com a palavra o Senhor Representante dos Estados Unidos da América.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Secretary General, thank you very much for the words you've just shared with us. This is very important information and a very important perspective on the things that have been happening in Haiti. I would like to add my voice to that of the Delegation of Argentina in indicating that this is obviously an important moment for the OAS and for Haiti. Given the events of this past Sunday and the decision by the Electoral Observation Mission to Haiti to suspend its activities, we believe that the final report should be presented to the Permanent Council as soon as it is ready. We believe that a special meeting of the Permanent Council should be held as soon as possible to receive

this report.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Vejo que o Representante do Canadá também deseja falar sobre este assunto. Tem a palavra, por favor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you, Mr. Chairman. I lend the support of my delegation to the proposal made by the Delegation of Argentina and seconded by the U.S. Delegation. I believe that the information provided to us by the Secretary General just now is very useful as a sort of preliminary measure. The Canadian Delegation also agrees on the importance of holding a meeting of the Council very soon to look at the election in Haiti and its results, given recent developments and the decision by the Electoral Observation Mission to not observe the second round.

Thank you.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Passo a palavra ao Senhor Representante de Antígua e Barbuda.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE ANTIGUA Y BARBUDA: Thank you very kindly, Mr. Chairman. The Delegation of Antigua and Barbuda joins other members states in requesting a Council meeting, as soon as it's possible, to learn of the results of the Observation Mission of the OAS in the elections in Haiti. Nevertheless, Mr. Chairman, we would want to insist that the Delegation of Haiti be present at the time of those discussions. As you are aware, Haiti's seat is empty today, but inasmuch as a member state can choose not to be present, Antigua and Barbuda would particularly care that on the day, when this question is discussed by our Council, a representative of Haiti be present. We request your intervention in seeking the presence of the Delegation of Haiti during such a meeting, sir.

Thank you very kindly.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Senhor Representante de Antígua e Barbuda. Entendo que, sobre esse assunto, nenhuma outra delegação queira se pronunciar. A minha proposta, se todos estiverem de acordo, é que para a próxima sessão do Conselho, que está prevista para dentro de duas semanas, se inclua este item na agenda.

Tem a palavra a Senhora Representante da Venezuela, por favor.

La REPRESENTANTE INTERINA DE VENEZUELA: Señor Presidente, quisiera unirme a la propuesta del Representante de la Argentina en cuanto a que es necesario escuchar el informe de la Misión de Observación Electoral en Haití. Creo que es importante destacar la posición de Venezuela en ese sentido, escuchar el informe para que luego nuestras Cancillerías puedan hacer la evaluación necesaria sobre el resultado de las elecciones.

Gracias.

El PRESIDENTE: Alguma outra delegação quer se manifestar? Muito bem, então continuo. Minha proposta, como dizia, é de que para a próxima sessão do Conselho, que deve-se realizar dentro de duas semanas, incluamos este item na agenda e, da minha parte, me comprometo a fazer os esforços que estiverem ao alcance da Presidência para que o Representante Permanente do Haiti esteja aqui presente.

Tem a palavra o Senhor Representante dos Estados Unidos da América.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: We agree with our colleague from Antigua and Barbuda that the Representative of Haiti should be present. Given the importance of the issue and of fully understanding what is happening in Haiti, we believe that this report should be presented as soon as possible. If two weeks is as soon as possible, then we will accept that, but we would propose that it be done before that.

Thank you.

El PRESIDENTE: Tem a palavra o Senhor Secretário-Geral, por favor.

El SECRETARIO GENERAL: Gracias. Señor Presidente y miembros del Consejo, el Jefe de la Misión de Observación Electoral de la OEA en Haití está en la ciudad. De tal manera que la Secretaría está lista, en el momento en que los miembros del Consejo así lo consideren, para rendir un informe de la labor de la Misión hasta el momento. Por lo tanto, esa no es una restricción para convocar una sesión del Consejo. Creo que la restricción podría ser la presencia de un representante de Haití en Washington para que participe en ese debate.

Simplemente quería informar a los señores Representantes que estamos listos para rendir un informe en el momento en que ustedes así lo dispongan, en un día, dos días, tres días, cuando quieran celebrar la sesión.

El PRESIDENTE: Consultei a Secretaria e teríamos, portanto, condições de realizar uma sessão na quinta ou sexta-feira desta mesma semana. Não posso garantir, evidentemente, a presença do Representante do Haiti, mas ... Então, se todos estiverem de acordo, a minha proposta é de que a sessão seja realizada na quinta-feira, depois de amanhã, às 10h00.

Aprovado.

COMUNICADO DEL GOBIERNO DE PANAMÁ EN RELACIÓN CON  
UNA CIRCULAR EXPEDIDA POR EL DEPARTAMENTO DEL TESORO  
DE LOS ESTADOS UNIDOS

El PRESIDENTE: O Senhor Representante do Panamá tinha pedido a palavra. Tem a palavra, por favor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.



Por instrucciones precisas de mi Cancillería, debo dar a conocer a los señores miembros del Consejo Permanente un comunicado hecho público por el Gobierno de la República de Panamá el pasado viernes 7 de julio. Este comunicado dice lo siguiente: [Lee:]

En el día de hoy, el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos de América ha expedido una circular de advertencia dirigida a las instituciones financieras de ese país, en relación con supuestas deficiencias en el régimen para la prevención del lavado de dinero vigente en Panamá.

La referida circular no contiene sanciones de ningún tipo y manifiesta que no es su intención afectar transacciones financieras legítimas con Panamá. Reconoce, asimismo, los esfuerzos de Panamá durante la última década en la lucha contra el flagelo del narcotráfico y del lavado de dinero.

No obstante, el Gobierno Nacional no puede sino considerar tal circular como un inmerecido agravio que un país amigo inflige a la República, a su vital sector financiero y en particular a los numerosos bancos y empresas, nacionales y extranjeros, que a diario prestan servicio en el país en forma perfectamente legítima.

La advertencia dirigida a las instituciones financieras estadounidenses causa especial sorpresa en vista del compromiso público del Gobierno Nacional, asumido voluntariamente en el mes de mayo del año en curso durante la reunión celebrada en la capital panameña del Grupo Egmont. En tal ocasión, la Presidenta Mireya Moscoso expresó su decisión de tomar medidas sobre esta materia, medidas estas que, una vez aprobadas, subsanarían las deficiencias que se le imputan al régimen. Ello fue así oportunamente comunicado al Gobierno de los Estados Unidos de América.

No obstante la frustración que la referida circular de advertencia produce en todo el país, el Gobierno Nacional, en unión del sector privado, reitera su voluntad de continuar la lucha contra el narcotráfico y el lavado de dinero.

Panamá, 7 de julio de 2000

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Passo a palavra ao Senhor Representante de Barbados.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BARBADOS: Mr. Chairman, I shall be brief and I shall take as read all of the other compliments to the former Chair of the Council, to yourself—congratulations to you—and to Ambassador Thomas. I agree with them all.

Mr. Chairman, the latest move of the Treasury of the United States, which was just mentioned by the distinguished Ambassador of Panama, follows a similar unilateral move on the part of the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD), to which three members of the Organisation of Eastern Caribbean States (OECS) belong. Canada is to be complimented for disassociating itself from the OECD report.

Mr. Chairman, it is really regrettable that in a family such as we have here, unilateral action should be taken so casually against small states, first of all, and without any regard for the sovereignty

of these countries. It seems that we're moving into an era in which all states are sovereign, but some states are more sovereign than others. It is the intention of my delegation at the next regular meeting to raise this issue in a much more detailed fashion.

I thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Passo a palavra ao Senhor Representante dos Estados Unidos da América.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: I appreciate very much the words of my colleagues from Panama and Barbados. We've taken note of their concerns and we look forward to addressing them at a future time.

Thank you very much.

#### ELECCIONES EN HAITÍ (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Se me permitem, voltarei ao tema anterior, Eleições no Haiti. Fui informado de que, na quinta-feira, o Senhor Secretário-Geral estará em Genebra e tampouco teremos o Secretário-Geral Adjunto. A proposta que me fazem é que esta sessão extraordinária do Conselho, que discutirá o tema das Eleições no Haiti, seja realizada amanhã, quarta-feira, às 15h00 e contará, portanto, com a presença do Senhor Secretário-Geral.

Tem a palavra o Senhor Representante de Antígua e Barbuda, por favor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE ANTIGUA Y BARBUDA: Is this tomorrow in the morning or tomorrow in the afternoon?

El PRESIDENTE: *Afternoon.*

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE ANTIGUA Y BARBUDA: Mr. Chairman, I wondered if you would mind, once more, giving your very best efforts to ensuring that the Delegation of Haiti is present. We believe that any meeting of the Permanent Council from which Haiti is excluded would not be very useful in transmitting to the Haitian Government or to the decision-makers in Haiti any decision that we may arrive at in this Council. I recognize that the meeting tomorrow might be primarily informational; in other words, we might hear from those persons who've observed the elections. But clearly, having the Representative of Haiti present would be of utmost importance. We believe that if Haiti is going to be absent tomorrow, it would be pointless to hold that meeting.

Thank you, sir.

El PRESIDENTE: Obrigado. Veja bem, Senhor Representante de Antígua e Barbuda, Embaixador, o que posso garantir é dar todo meu empenho para que um representante do Haiti esteja presente, mas a realização dessa sessão não pode estar condicionada à presença, mesmo porque uma garantia dada hoje, pode não ser concretizada na hora da própria reunião. De maneira que ...

El SECRETARIO GENERAL: Señor Presidente, tal vez podría ser el jueves 13 por la mañana. *Could we try Thursday morning to see if they can be here then?*

El PRESIDENTE: A proposta do Senhor Secretário-Geral é de que, portanto, se realize a sessão na quinta-feira, pela manhã. O Senhor estaria aqui? E teríamos um pouco mais de tempo para tentar convencer o Senhor Representante do Haiti a estar presente. Muito bem. A sessão do Conselho para tratar dessa questão está marcada para quinta-feira, às 10h00. Decidido.

Há algum outro tema que alguma Delegação queira levantar?

RECONOCIMIENTO AL SEÑOR OSCAR MENJÍVAR  
AL TÉRMINO DE SUS FUNCIONES COMO JEFE DE GABINETE  
DEL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO

El PRESIDENTE: Gostaria de informar ao Conselho que o Senhor Oscar Menjívar, Chefe de Gabinete do Secretário-Geral Adjunto, que nessa qualidade dirigiu os trabalhos da Secretaria do Conselho Permanente e da Assembléia Geral nos últimos três anos, também deixa as funções deste cargo.

Senhor Menjívar, em nome dos membros deste Conselho e no meu próprio, agradecemos os seus serviços e desejamos grande êxito em suas novas tarefas.

PALABRAS DEL PRESIDENTE SALIENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Com a palavra o Senhor Representante da Bolívia. Embaixador...

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, señor Presidente.

No puedo dejar de hacer uso de la palabra en esta oportunidad para agradecer la generosidad que han tenido muchos de los señores Representantes en el tiempo que me tocó desempeñar la presidencia. Se ha hecho, por supuesto, exageración de los méritos por la labor cumplida.

Sin embargo, nada hubiera sido posible sin la participación de todos los que integran el Consejo, sin la ayuda y consejos también del señor Secretario General y de los funcionarios y, por supuesto, de los miembros de la Misión que encabezo. Gracias a todos por su ayuda y por la paciencia que me han dispensado.

Quiero además poner en evidencia la ayuda eficiente y siempre cordial que he recibido de don Oscar Menjívar. Cuando le entregué la presidencia a usted, señor Presidente, dije que si don Oscar Menjívar me hubiera faltado hubiera sido necesario inventarlo.

También quiero destacar la ayuda de don Reinaldo Rodríguez y, por supuesto, de todos.

No puedo dejar pasar esta oportunidad que se me presenta para expresar, en nombre de la Misión Permanente de Bolivia y en representación del Gobierno boliviano, el homenaje que también, en forma individual y colectiva, le rinde al Embajador Christopher Thomas con motivo del

cumplimiento de diez años en el ejercicio de la función de Secretario General Adjunto de nuestra Organización y su consiguiente retiro.

En verdad, los plazos son inexorables, pero a su fin dejan experiencias, que en esta ocasión están vivas como ejemplo de cabal desempeño. El que parte deja la Organización con la seguridad del deber cumplido, deber que se cumple para iniciar otro, seguramente igualmente prolífero, en esa cadena de compromisos que se asumen en la búsqueda de los objetivos que son la característica de las causas nobles, en este caso el de la unidad en la diversidad de nuestros países.

Embajador Thomas, personalmente le agradezco, en nombre de mi país, por su contribución y por la huella que nos deja.

Muchas gracias, señor Presidente.

#### NOMBRAMIENTO DE LA NUEVA JEFA DE GABINETE DEL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO

El PRESIDENTE: Muito obrigado. Desejo também comunicar às Senhoras e Senhores que a Senhora Sandra Honoré, Representante Alternada da Missão Permanente de Trinidad e Tobago, deixa a Missão para ocupar o cargo de Chefe de Gabinete do novo Secretário-Geral Adjunto, Embaixador Luigi Einaudi.

Senhora Honoré, em nome de todos os membros deste Conselho e no meu próprio, desejamos o maior êxito nas suas novas funções, eu especialmente, que terei o prazer de contar com a sua ajuda nesses próximos três meses.

Há algum outro assunto em que algum Representante gostaria de tocar? Muito bem. Antes de encerrar, gostaria de agradecer a todos aqueles que se referiram à minha pessoa, com elogios, que certamente não mereço.

Gostaria de dizer que a minha expectativa nessa primeira sessão do Conselho era de que seria algo essencialmente protocolar – emotivo e protocolar – e, de protocolo, felizmente entendia muito. Vejo que as coisas não foram exatamente assim, mas fico feliz de que esse desafio se apresente e, mais do que nunca, vou precisar da ajuda de todas as Senhoras e de todos os Senhores, na condução dos trabalhos da Presidência do Conselho.

Se não tem, portanto, outro assunto, a Presidência convida a todas as Senhoras e Senhores a passar ao Salão dos Heróis para uma homenagem ao Embaixador Christopher Thomas.

A sessão está encerrada.

AC00440T01.doc

ISBN 0-8270-4191-8